

32006R0958

29.6.2006

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 175/49

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 958/2006****tat-28 ta' Ġunju 2006****dwar sejha permanenti għall-offerti biex ikunu deċiżi r-rifużjonijiet fuq  
esportazzjonijiet ta' zokkor abjad sa tmiem is-sena kummerċjali 2006/07**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill Nru 318/2006/KEE ta' l-20 ta' Frar 2006 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-swieq fis-settur taz-zokkor<sup>1</sup>, u b'mod partikolari l-Artikoli 23(4) u 40(1)(g) tiegħu,

Billi:

- (1) Fid-dawl tas-sitwazzjoni fis-suq Komunitarju u dak dinji taz-zokkor, għandha tinfetaħ stedina permanenti għal offerti għall-esportazzjoni taz-zokkor abjad sa tmiem is-sena kummerċjali 2007/2008 li, b'kunsiderazzjoni tal-varjazzjonijiet possibbli fil-prezzijiet dinjin taz-zokkor, għandha tipprovdi għad-determinazzjoni tar-rifużjonijiet ta' l-esportazzjoni.
- (2) Ir-regoli ġenerali li jirregolaw l-istediniet għall-offerti bl-iskop li jiġu ddeterminati r-rifużjonijiet ta' l-esportazzjoni taz-zokkor stabbiliti mill-Artikolu 32 tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 għandhom jiġu applikati.
- (3) Sabiex ma jkunx hemm abbuż marbut ma' l-importazzjoni jew l-introduzzjoni mill-ġdid fil-Komunità ta' prodotti tas-settur taz-zokkor li kkwalifikaw għar-rifużjonijiet ta' l-esportazzjoni, ebda rifużjoni ta' l-esportazzjoni ma għandha tiġi stabbilita għall-pajjiżi tal-Balkani tal-Punent.
- (4) F'konformità ma' l-Artikoli 32 u 33 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 318/2006, jistgħu jiġu stabbiliti rifużjonijiet ta' l-esportazzjoni biex ikopru d-distakk kompetittiv bejn l-esportazzjonijiet Komunitarji u dawk ta' pajjiżi terzi. L-esportazzjonijiet tal-Komunità lejn ċerti destinazzjonijiet fil-qrib u lejn pajjiżi terzi li jagħtu trattament preferenzjali ta' l-importazzjoni lil prodotti tal-Komunità, preżentament huma

---

<sup>1</sup> ĠU L 58, 28.2.2006, p. 1.

f'pożizzjoni kompetittiva partikolarment favorevoli. Għalhekk, ir-rifużjonijiet ta' l-esportazzjoni lejn dawk id-destinazzjonijiet għandhom jitnehhew.

- (5) Fid-dawl tan-natura speċifika ta' l-operat, għandhom jiġu stipulati d-dispożizzjonijiet xierqa fir-rigward tal-liċenzji ta' l-esportazzjoni mahruġa f'rabta ma' l-istedina permanenti għall-offerti, partikolarment fir-rigward ta' l-iskadenza għall-hruġ tal-liċenzji, il-perjodu ta' validità tagħhom, l-ammont tal-garanzija u l-kwantità li għaliha l-obbligu għall-esportazzjoni li jirriżulta mil-liċenzja jkun ġid sodisfatt. Madankollu, ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1291/2000 li jistabbilixxi regoli dettaljati komuni għall-applikazzjoni tas-sistema tal-liċenzji ta' l-importazzjoni u ta' l-esportazzjoni u ta' ċertifikati ta' ffissar bil-quddiem għal prodotti agrikoli<sup>2</sup> u r-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 120/89 li jistabbilixxi regoli komuni dettaljati għall-applikazzjoni tal-levies u l-hlasijiet ta' esportazzjoni fuq prodotti agrikoli<sup>3</sup> għandhom ikomplu japplikaw.
- (6) Id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament jissostitwixxu, fir-rigward ta' l-istediniet parzjali għall-offerta minn Awwissu 2007, dawk tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 958/2006 dwar stedina permanenti għall-offerti biex jiġu determinati l-levies u/jew ir-rifużjonijiet fuq l-esportazzjonijiet taz-zokkor abjad għas-sena kummerċjali 2006/2007<sup>4</sup>. Għal finijiet ta' trasparenza u ċarezza legali, għaldaqstant, dak ir-Regolament għandu jiġi revokat b'effett mill-1 ta' Awwissu 2007.
- (7) Il-miżuri pprovduti f'dan ir-Regolament huma f'konformità ma' l-opinjoni tal-Kumitat tal-Ġestjoni għaz-Zokkor,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

### *Artikolu 1*

1. Għandha tinfetah stedina permanenti għall-offerti sabiex jiġu determinati r-rifużjonijiet ta' l-esportazzjoni taz-zokkor abjad kopert mill-kodiċi tan-NM 1701 99 10 għad-destinazzjonijiet kollha minbarra Andorra, Gibiltà, Ceuta, Melilla, is-Santa Sede (L-Istat tal-Belt tal-Vatikan), Liechtenstein, il-Komuni ta' Livigno u Campione d'Italia, Heligoland, Greenland, il-Gżejjer Faroe, iż-żoni ta' Ċipru fejn il-Gvern tar-Repubblika ta' Ċipru ma jeżerċitax kontroll effettiv, l-Albanija, il-Kroazja, il-Bożnja u Herzegovina, is-Serbja<sup>5</sup>, Montenegro u l-Ex Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja. Matul il-perjodu tal-validità ta' din is-sejha permanenti, għandhom jinħarġu sejhiet parzjali għall-offerti.
2. Is-sejha għall-offerti permanenti għandha tibqa' miftuħa sal-25 ta' Settembru 2008.

---

<sup>2</sup> ĠU L 152, 24.6.2000, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 410/2006 (ĠU L 71, 10.3.2006, p. 7).

<sup>3</sup> ĠU L 16, 20.1.1989, p. 19. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 910/2004 (ĠU L 163, 30.4.2004, p. 63).

<sup>4</sup> ĠU L 185, 16.7.2005, p. 3.

<sup>5</sup> Inkluz il-Kosovo, taht l-awspiċċi tan-Nazzjonijiet Uniti, skond ir-Riżoluzzjoni 1244 tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-NU ta' l-10 ta' Ġunju 1999.

*Artikolu 2*

1. L-avviż tas-sejha għall-offerti għandu jiġi ppubblikat fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*. Fuq din il-bażi, l-Istati Membri għandhom ifasslu avviż tas-sejha għall-offerti li huma jistgħu jipubblikaw jew iġieghlu li jiġi ppubblikat xi mkien ieħor.
2. L-avviż għandu jindika, b'mod partikolari, it-termini tas-sejha għall-offerti.
3. L-avviż jista' jiġi emendat matul il-perjodu tal-validità tas-sejha permanenti għall-offerti. Għandu jiġi emendat jekk it-termini ta' l-istedina għall-offerti jinbidlu matul dak il-perjodu.

*Artikolu 3*

1. Il-perjodu li matulu l-offerti jistgħu jiġu pprezentati b'rispons għall-ewwel stedina parzjali għall-offerti għandu:
  - (a) jibda fl-1 ta' Awwissu 2007;
  - (b) jispiċċa fid-9 ta' Awwissu 2007 fil-10:00, ħin lokali ta' Brussell.
2. Il-perjodi li matulhom l-offerti jistgħu jiġu pprezentati b'rispons għat-tieni stedina parzjali għall-offerti u għal stedinet parzjali sussegwenti għandhom:
  - (a) jibdeu fl-ewwel jum tax-xogħol wara d-data ta' skadenza tal-perjodu ta' qabel;
  - (b) jispiċċaw fl-10:00, ħin lokali ta' Brussell:
    - fit-30 ta' Awwissu 2007,
    - fit-13 u s-27 ta' Settembru 2007,
    - fil-11 u l-25 ta' Ottubru 2007,
    - fit-8 u t-22 ta' Novembru 2007,
    - fis-6 u l-20 ta' Dicembru 2007,
    - fl-10 u l-31 ta' Jannar 2008,
    - fl-14 u t-28 ta' Frar 2008,
    - fit-13 u s-27 ta' Marzu 2008,
    - fl-10 u l-24 ta' April 2008,
    - fit-8 u d-29 ta' Mejju 2008,
    - fit-12 u s-26 ta' Ġunju 2008,
    - fl-10 u l-24 ta' Lulju 2008,

- fis-7 u t-28 ta' Awwissu 2008,
- fil-11 u l-25 ta' Settembru 2008.

#### *Artikolu 4*

1. L-offerti marbuta ma' din il-proċedura tas-sejhiet għall-offerti għandhom jiġu indirizzati lill-awtorità kompetenti fi Stat Membru permezz tal-faks jew bil-posta elettronika, bil-kundizzjoni li l-aġenzija kompetenti taċċetta dawn il-modi għat-trażmissjoni.
2. L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru jistgħu jirrikjedu li l-offerti elettronici jkunu akkumpanjati b'firma elettronika bil-quddiem fi hdan it-tifsira tad-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill Nru 1999/93/KE.
3. L-offerti jkunu validi biss jekk jiġu sodisfatti dawn il-kondizzjonijiet:
  - a) L-offerti għandhom jindikaw:
    - i) il-proċedura li għaliha tirrelata l-offerta (Nru 1/2007) u l-istedina parzjali;
    - ii) l-isem, l-indirizz u n-numru tal-VAT ta' min jitfa' l-offerta;
    - iii) il-kwantità ta' zokkor abjad li jrid jiġi esportat;
    - iv) l-ammont tar-rifużjoni ta' l-esportazzjoni, għal kull 100 kilogramma ta' zokkor abjad, espress f'ewro sa tliet punti deċimali;
    - v) l-ammont tal-garanzija li għandha tingħata skond l-Artikolu 5(1) li tkopri l-kwantità ta' zokkor indikat fi (iii), espress fil-munita ta' l-Istat Membru fejn tkun giet ipprezentata l-offerta;
  - b) tkun ipprovduta prova qabel jiskadi ż-żmien stabbilit għal prezentazzjoni ta' l-offerti li min tefa' l-offerta jkun ipprezenta l-garanzija indikata fl-offerta;
  - c) il-kwantità li għandha tiġi esportata ma tkunx inqas minn 250 tunnellata ta' zokkor abjad;
  - d) l-offerti jinkludu dikjarazzjoni minn min jitfa' l-offerta li jekk l-offerta tiegħu tirnexxi, huwa japplika għal liċenzja jew liċenzji ta' l-esportazzjoni fir-rigward tal-kwantitajiet ta' zokkor abjad li għandhom jiġu esportati fil-perjodu ta' żmien stipulat fit-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 11(2);
  - e) l-offerti jinkludu dikjarazzjoni minn min jitfa' l-offerta li l-prodott għall-esportazzjoni huwa zokkor abjad ta' kwalità aċċettabbli, tajba u adatta għas-suq, li jaqa' taħt il-kodiċi NM 1701 99 10;
  - f) l-offerti jinkludu dikjarazzjoni minn min jitfa' l-offerta li jekk l-offerta tiegħu tirnexxi, huwa:

- i) meta l-obbligu għall-esportazzjoni li jirrizulta mil-liċenzja ta' l-esportazzjoni msemija fl-Artikolu 11(2) ma jigix sodisfatt, għandu jżid mal-garanzija l-ħlas ta' l-ammont imsemmi fl-Artikolu 12(3),
  - ii) fi żmien 30 jum wara l-iskadenza tal-liċenzja ta' l-esportazzjoni kkonċernata, għandu jinnotifika l-aġenzija li tkun ħarġet il-liċenzja bil-kwantità jew il-kwantitajiet li għaliha/għalihom ma tkunx intużat il-liċenzja.
3. Offerta li ma tintbagħtx skond il-paragrafi 1 u 2, jew li jkun fiha kundizzjonijiet differenti minn dawk indikati f'din l-istedina għall-offerti, m'għandhiex titqies.
  4. Ladarba pprezentata, offerta ma tistax tiġi rtirata.
  5. Offerta tista' tistipula li hija għandha titqies li ntbagħtet jekk waħda minn dawn iż-żewġ kundizzjonijiet, jew it-tnejn li huma, jkunu sodisfatti biss:
    - (a) ir-rifuzjoni massima ta' l-esportazzjoni tkun stabbilita fil-jum ta' l-iskadenza tal-perjodu għall-prezentazzjoni ta' l-offerti kkonċernati;
    - (b) l-offerta, jekk tirbaħ, tkun marbuta ma' parti speċifikata tal-kwantità offruta jew ma' kollha kemm hi.

#### *Artikolu 5*

1. Garanzija ta' EUR 11 għal kull 100 kilogramma ta' zokkor abjad li għandu jiġi esportat skond din l-istedina għall-offerti għandha tiġi ddepożitata minn kull min jitfa' offerta.

Mingħajr hsara għall-Artikolu 12(3), meta offerta tirnexxi, din il-garanzija għandha ssir il-garanzija għal-liċenzja ta' l-esportazzjoni fil-waqt ta' l-applikazzjoni msemija fl-Artikolu 11(2).
2. Il-garanzija msemija fil-paragrafu 1 tista' tiġi ddepożitata skond kif jagħzel min għamel l-offerta, jew fi flus kontanti jew fl-għamla ta' garanzija mogħtija minn stabbiliment li jikkonforma mal-kriterji stipulati mill-Istat Membru li fih tkun giet sottomessa l-offerta.
3. Il-garanzija msemija fil-paragrafu 1 għandha tiġi rilaxxata:
  - (a) fil-każ ta' tenderers li ma jkollhomx suċċess fir-rigward tal-kwantità li għaliha ma tkun saret l-ebda għotja;
  - (b) fil-każ ta' tenderers li jkollhom suċċess li ma applikawx għal-liċenzja rilevanti ta' l-esportazzjoni fil-perjodu msemmi fit-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 11(2), b'rata ta' EUR 10 għal kull 100 kilogramma ta' zokkor abjad;
  - (c) fil-każ ta' tenderers li jkollhom suċċess għall-kwantità li għaliha jkunu issodisfaw, fi hdan it-tifsira ta' l-Artikoli 31(b) u 32(1)(b)(i) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000, l-obbligu ta' l-esportazzjoni li jirrizulta mil-liċenzja

msemmija fl-Artikolu 11(2) ta' dan ir-Regolament skond il-kundizzjonijiet ta' l-Artikolu 35 tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000.

Fil-każ imsemmi f(b) ta' l-ewwel subparagrafu, il-parti rilaxxabbli tal-garanzija għandha titnaqqas, skond kif ikun applikabbli, bid-differenza bejn l-ammont massimu tar-rifużjoni ta' esportazzjoni ffissat għall-istedina parzjali kkonċernata u l-ammont massimu tar-rifużjoni ta' esportazzjoni ffissat għall-istedina parzjali li jkun imiss, meta l-ammont ta' l-aħħar ikun oghla minn dak ta' qabel.

Hlief f'każijiet ta' *force majeure*, il-parti tal-garanzija jew il-garanzija li ma tkunx rilaxxata għandha tiġi ċeduta fir-rigward tal-kwantità taz-zokkor li għaliha l-obbligi korrispondenti ma jkunux ġew sodisfatti.

4. Fil-każijiet ta' *force majeure*, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru kkonċernat għandha tiegħu azzjoni għar-rilax tal-garanzija skond kif tqis meħtieġ wara li tqis iċ-ċirkostanzi li tinvoka l-parti kkonċernata.

#### Artikolu 6

1. L-offerti għandhom jiġu eżaminati fil-privat mill-awtorità kompetenti kkonċernata. Il-persuni preżenti waqt l-eżaminazzjoni għandhom ikunu taħt obbligu li ma jizvelawx dettalji dwar dawn.
2. L-offerti mressqa skond dan ir-Regolament għandhom ikunu kkomunikati, jekk ikunu eliġibbli, lill-Kummissjoni mill-Istati Membri mingħajr ma jissemmew b'isimhom dawk li tefgħu l-offerti u għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fi żmien siegħa u nofs mill-iskadenza ta' kull ġimgħa għat-tressiq ta' l-offerti stipulata fl-avviż ta' l-istedina għall-offerti.

Meta ma titressaq ebda offerta, l-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar dan fl-istess perjodu ta' żmien.

#### Artikolu 7

1. Wara li jkunu ġew eżaminati l-offerti ppreżentati, tista' tiġi ffissata kwantità massima għall-istedina parzjali kkonċernata.
2. Tista' tittiehed deċizzjoni li ma ssir l-ebda għotja għal stedina parzjali speċifika għall-offerti.

#### Artikolu 8

1. Jekk il-Kummissjoni tiddeciedi li tagħti għotja skond il-proċedura għall-offerti parzjali, hija għandha tistabilixxi, skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 39(2) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006, l-ammont massimu tar-rifużjoni ta' l-esportazzjoni. Dan l-ammont għandu jiġi ffissat fid-dawl ta' l-istat kurrenti u l-iżvilupp prevedibbli tas-suq Komunitarju u dak dinji taz-zokkor.

2. Mingħajr hsara għall-Artikolu 9, għandu jingħata kuntratt lil kull min jitfa' offerta li tikkwota rata ta' rifużjoni daqs jew inqas mit-tali rifużjoni massima.

#### *Artikolu 9*

1. Fejn kwantità massima tkun giet iffissata għal stedina parzjali għall-offerti, il-kuntratt għandu jingħata lil dak li l-offerta tiegħu tkun tikkwota l-iktar rifużjoni baxxa. Jekk il-kwantità massima ma tkunx koperta kollha b'dik l-għotja, għandhom isiru għotjiet oħra lil min għamel offerta f'ordni axxendenti tar-rifużjonijiet ta' l-esportazzjoni kkwotati sakemm tkun koperta l-kwantità massima kollha.
2. Meta għotja lil tenderer partikolari skond il-paragrafu 1 twassal biex tingabeż il-kwantità massima, l-għotja għandha tiġi limitata għall-kwantità li tkun għadha disponibbli. Meta żewġ tenderers jew aktar jikkwotaw l-istess rifużjoni, u tingħatalhom kollha offerta, u dan iwassal biex tingabeż il-kwantità massima, il-kwantità disponibbli għandha tiġi allokata lit-tenderers ikkonċernati f'wieħed mill-modi li ġejjin:
  - (a) permezz ta' qsim fost it-tenderers proporzjonalment mal-kwantitajiet totali f'kull waħda mill-offerti tagħhom, jew
  - (b) permezz ta' tqassim fost it-tenderers b'referenza għat-tunnellaġġ massimu ffissat għal kull wieħed minnhom, jew
  - (c) billi tittella' lotterija.

#### *Artikolu 10*

1. L-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru kkonċernat għandha tinnotifika minnufih lill-applikanti bir-riżultat tal-partecipazzjoni tagħhom fl-istedina għall-offerti. Għandha wkoll tibgħat dikjarazzjonijiet dwar l-għotjiet lil dawk li l-offerti tagħhom jirnexxu.
2. Dikjarazzjonijiet dwar l-għotjiet għandhom jindikaw mill-inqas:
  - (a) il-proċedura li għaliha tirrelata l-offerta;
  - (b) il-kwantità ta' zokkor abjad li trid jiġi esportata;
  - (c) l-ammont, espress f'ewro, tar-rifużjoni ta' esportazzjoni li għandha tingħata għal kull 100 kilogramma ta' zokkor abjad tal-kwantità msemmija f'(b).

#### *Artikolu 11*

1. Kull min jitfa' offerta li tirnexxi għandu jkollu d-dritt li jirċievi, fiċ-ċirkostanzi msemmija fil-paragrafu 2, licenzja ta' esportazzjoni li tkopri l-kwantità mogħtija, li tindika r-rifużjoni ta' l-esportazzjoni kkwotata fl-offerta.

2. Kull min jitfa' offerta li tirnexxi għandu jkun obligat li jiddepożita, skond id-dispożizzjonijiet rilevanti tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000, applikazzjoni għal liċenzja ta' l-esportazzjoni fir-rigward tal-kwantità li ngħatatlu, fejn l-applikazzjoni ma tkunx rivokabbli b' deroga mill-Artikolu 12 tar-Regolament (KE) Nru 120/89.

L-applikazzjoni għandha ssir mhux iktar tard minn:

- (a) l-aħħar jum tax-xogħol qabel id-data ta' l-istedina parzjali għall-offerti fil-gimgha ta' wara;
  - (b) jekk ma tkunx se ssir stedina parzjali għall-offerti dik il-gimgha, l-aħħar jum tax-xogħol tal-gimgha ta' wara.
3. Kull min jitfa' offerta li tirnexxi huwa obligat jesporta l-kwantità fl-offerta u, jekk dan l-obbligu ma jigix sodisfatt, għandu jhallas, meta jkun mehtieg l-ammont imsemmi fl-Artikolu 12(3).
  4. Id-drittijiet u l-obbligi msemmija fil-paragrafi 1, 2 u 3 ma għandhomx ikunu transferibbli.

#### *Artikolu 12*

1. Għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-perjodu ta' validità tal-liċenzji, għandu japplika l-Artikolu 23(1) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000.
2. Il-liċenzji ta' l-esportazzjoni maħruġa f'konnessjoni ma' stedina parzjali għall-offerti għandhom ikunu validi mill-jum tal-hruġ sa tmiem il-ħames xahar kalendarju wara dak li fih tkun inħarġet l-istedina parzjali.
3. Hlief f'każijiet ta' *force majeure*, id-detentur tal-liċenzja għandu jhallas lill-awtorità kompetenti ammont speċifiku fir-rigward tal-kwantità li għaliha l-obbligu ta' esportazzjoni li jirrizulta mil-liċenzja ta' l-esportazzjoni msemmija fl-Artikolu 11(2) ma jkunux ġie sodisfatt, jekk il-garanzija msemmija fl-Artikolu 5(1) tkun inqas mid-differenza bejn ir-rifużjoni ta' l-esportazzjoni msemmija fl-Artikolu 33(2)(a) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 fis-seħh fl-aħħar jum tal-validità tal-liċenzja, u r-rifużjoni indikata fuq dik il-liċenzja.

L-ammont li għandu jithallas imsemmi fl-ewwel subparagrafu għandu jkun daqs id-differenza bejn id-differenza msemmija fl-ewwel subparagrafu u l-garanzija msemmija fl-Artikolu 5(1).

#### *Artikolu 13*

Ir-Regolament (KE) Nru 958/2006 huwa b'dan revokat b'effett mill-1 ta' Awwissu 2007.



*Artikolu 14*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 28 ta' Ġunju 2006.

*Għall-Kummissjoni*  
*Mariann FISCHER BOEL*  
*Membri tal-Kummissjoni*